

PROIECTE ȘI FIȘE DIDACTICE/ DIDACTIC PROJETS

INTERNET À L'USAGE DES ENSEIGNANTS ET DES APPRENANTS DU FLE DE LA REPUBLIQUE DE MOLDOVA

Angela COȘCIUG,
Maître de conférences,
Docteur en linguistique,
Université d'Etat „Alec Russo”,
Bălți, République de Moldova

Grigore CANTEMIR,
Maître de conférences,
Docteur en linguistique,
Université d'Etat „Alec Russo”,
Bălți, République de Moldova

Rezumat

Scopul articolului este de a încuraja pe profesorii de limbă franceză ca limbă străină din Republica Moldova să întrebuițeze Internetul în pregătirea și promovarea orelor de limbă franceză. Rețeaua de Internet oferă astăzi posibilități mari în acest sens. Dăm, în continuare, o listă de adrese care ne permit să înțelegem cât de prezentă este limba franceză pe net și cât de mult acest fapt îi poate ajuta pe profesorii de limbă franceză să-și organizeze bine fiecare oră.

Abstract

The aim of this article is to encourage the teachers of French as a foreign language to use the Internet in their classes and in their preparations for classes. The possibilities of the Internet are very big. A list of links which can help to discover how much French is alive in the Internet is given in the article and to what extent it can help people who want to teach and learn French.

La fin du XX^e et le commencement du XXI^e siècle sont les époques de l'exploitation intense de l'ordinateur et d'Internet dans la didactique des langues (et des cultures). Ces techniques font partie des Techniques de l'Information et de la Communication (TIC).

A l'heure actuelle à l'étranger on est déjà en possession de plusieurs contributions théoriques solides¹ et des recommandations pratiques efficaces² dans l'utilisation de l'ordinateur et d'Internet et des TIC en général dans l'enseignement et l'apprentissage d'une langue (et d'une culture). Tous ces acquis semblent laisser là peu de place à de nouveaux apports dans ce domaine. Quand même une liste récente de ressources didactiques Web à l'usage des enseignants et des apprenants d'une langue (et une culture) semble toujours être bienveillante là et ici, dans la République de Moldova, où les TIC commencent seulement à être exploitées efficacement dans les classes de langue et de culture. C'est pourquoi nous nous sommes permis de présenter ci-dessous des sites accessibles, en premier lieu, à l'usage des enseignants et des apprenants du FLE de la République de Moldova, c'est-à-dire des sites plutôt gratuits et en libre exploitation, qui offrent le maximum de possibilités d'utilisation pour les professeurs et les élèves du FLE de la République de Moldova:

1. Didactique du FLE: généralités

Répertoire de matériels pour la classe de FLE: appuis théoriques, idées d'exploitation, fiches pratiques et souvent interactives, cahiers d'exercices, questionnaires etc.:

<http://www.lepointdufle.net/didactiquefle.htm>

<http://pagesperso-orange.fr/fle-sitographie/activites.html#Ressources>

¹Collis, 1996; Copen, 1995, P. 44-47; Dede, 1998; Feuerstein *et alii*, 1974, P. 7-37; Honey *et alii*, 1998, P. 121-139; In-Sook, 1996, P. 8-12; Jonassen, 1996, P. 60-63; Laffey *et alii*, 1998, P. 73-86; Levin *et alii*, 1989, P. 17-21; McMahan *et alii*, 1995, P. 318-335; Pepi *et alii*, 1996, P. 229-236; Grégoire *et alii*, 1998.

²Pérez, 1998, P. 32-35.

1.1. Méthodes en didactique du FLE: *appuis théoriques en méthodes de FLE, idées d'exploitation efficace du matériel préparé en classe de FLE:*

<http://www.lepointdufle.net/fle-en-ligne.htm>

2. Didactique de l'oral, du discours en FLE

2.1. Vision théorique du problème: *généralités sur la didactique de l'oral, appuis théoriques:*

<http://www.edufle.net/-Didactique-de-l-oral-du-discours->

2.2. Exploitation pratique:

- lexique, situations de communication

<http://www.lepointdufle.net/audio.htm>

<http://pagesperso-orange.fr/fle-sitographie/exercices.htm>

<http://pagesperso-orange.fr/fle-sitographie/exercices.htm>

- grammaire de la parole orale

http://www.lepointdufle.net/grammaire_conjugaison.htm

<http://pagesperso-orange.fr/fle-sitographie/exercices.htm>

2.2. Dictionnaires: *explicatifs, bilingues, de synonymes etc.:*

http://www.lepointdufle.net/dictionnaires_de_francais.htm

2.3. Médias:

<http://www.lepointdufle.net/medias-pour-la-classe.htm>

- simulations:

<http://www.lepointdufle.net/ideespourlaclasse.htm>

<http://www.francparler.org/parcours/simulations.htm>

<http://www.edufle.net/La-simulation-globale>

<http://www.ac-noumea.nc/primaire/IEN3/Simulations%20globales.htm>

2.4. Littérature audio en ligne (souvent téléchargeable): *répertoire de textes et livres audio pour la classe de langue française, certains appuis théoriques sur les oeuvres exposées et leurs auteurs etc.:*

<http://www.litteratureaudio.com/>

<http://www.webrankinfo.com/annuaire/cat-6044-livres-audio.htm>

<http://www.hemix-editions.com/livre-audio-mp3/les-maitres-du-mystere.html>

<http://www.lepointdufle.net/audio.htm>

2.5. La phonétique: *répertoire de matériels en phonétique française: appuis théoriques, idées d'exploitation, fiches pratiques et souvent interactives, fragments audio et vidéo souvent téléchargeables etc.:*

<http://www.lepointdufle.net/phonetique.htm>

2.6. Didactique de l'image et de la vidéo françaises et francophones: *répertoire d'images et de fragments vidéo pour la classe de FLE, appuis théoriques et idées d'exploitation de ces matériels, fiches pratiques et souvent interactives etc.:*

Ecouter et voir:

<http://pagesperso-orange.fr/fle-sitographie/exercices.htm#ecouter>

<http://www.tv.5.org>

Comprendre les gestes:

<http://pagesperso-orange.fr/fle-sitographie/exercices.htm#Gestes>

2.7. Didactique de l'écrit, de la littérature en FLE

2.8. Notions générales de texte écrit, de littérature et critique littéraire; initiation à l'écriture: *appuis théoriques:*

<http://fr.wikipedia.org/wiki/Portail:Litt%C3%A9rature>

www.lepointdufle.net/litterature.htm

www.e-litterature.net/

www.la-litterature.com/dsp/dsp_display.asp

<http://www.lepointdufle.net/productionecrite.htm>

http://fr.wikipedia.org/wiki/Ordre_litt%C3%A9raire

2.9. Didactique de l'écrit, de la littérature en FLE: repères théoriques:

www.edufle.net/-Didactique-de-l-ecrit-de-la-

www.lepointdufle.net/comprehensionecrite.htm

www.lepointdufle.net/litterature.htm

2.10. Didactique de l'écrit, de la littérature en FLE: activités pratiques:

www.lepointdufle.net/comprehensionecrite.htm
www.lepointdufle.net/litterature.htm

- orthographe:

<http://www.lepointdufle.net/orthographe.htm>

- grammaire de l'écrit:

http://www.lepointdufle.net/grammaire_conjugaison.htm
<http://pagesperso-orange.fr/fle-sitographie/exercices.htm>

2.11. Biographie des auteurs, textes littéraires en ligne, BD:

www.lepointdufle.net/litterature.htm
www.ibiblio.org/beq/pdf/index.htm
<http://jydupuis.apinc.org/>
<http://www.e-litterature.net/page2.php>
http://portail.lettres.net/m_litterature-auteurs.htm
<http://www.lehman.cuny.edu/deanhum/langlit/french/fun.html#BDs>
<http://www.evene.fr/celebre/categorie/litterature-classique.php>
http://signets.bnf.fr/html/categories/c_840francaise.html

2.12. Guides bibliographiques en littératures française et francophone:

www.usherbrooke.ca/biblio/bib/humaines/guide/literque.htm

2.13. Revues littéraires:

www.revue-analyses.org/document.php?id=210
<http://recherche.fabula.org/>
<http://libruniv.usb.md>

2.14. Dictionnaires:

http://www.lepointdufle.net/dictionnaires_de_francais.htm

2.15. Médias:

<http://www.lepointdufle.net/medias-pour-la-classe.htm>

2.16. Actualités littéraires:

<http://www.tv5.org/TV5Site/litterature/>

2.17. Liens utiles:

www.collectionscanada.gc.ca/caninfo/fp08.htm
http://portail.lettres.net/m_litterature-generalite.htm
www.weblettres.net/sommaire.php?entree=20&rubrique=45
www.educnet.education.fr/lettres/textimage/default.htm
<http://www.lehman.cuny.edu/deanhum/langlit/french/lit.html>
<http://www.ricochet-jeunes.org/sommaire.asp>
<http://pagesperso-orange.fr/fle-sitographie/exercices.htm>

2.18. Civilisation et culture françaises et francophones

2.19. Géographie, histoire, vie politique, économique et administrative, société, vie quotidienne, arts (peinture, cinéma, architecture) - éducation à l'image, cyberenquêtes et autres parcours et jeux interactifs:

<http://www.lepointdufle.net/civilisation.htm>
http://www.lepointdufle.net/contes_et_histoires.htm

- musique française et francophone:

- notions générales de musique: types, genres, catégories:

http://fr.wikipedia.org/wiki/Cat%C3%A9gorie:Chanson_fran%C3%A7aise
<http://www.ramdam.com/gen/francais.htm>

- moteurs de recherche de la musique française et francophone et liens utiles:

www.trilulilu.ro
www.bigzik.com

www.liensutiles.org/musique.htm
www.audio-archives.com.fr/
<http://platea.pntic.mec.es/cvera/ressources/chansons.htm>

- *interprètes, chansons, paroles, enregistrements audio (souvent téléchargeables), clips (souvent téléchargeables aussi): classement par catégories, époques, âge:*

www.retrofm.com
www.paroles.net,
www.leparolier.org,
<http://zap.to/jukebox>,
www.geocities.com/foursov,
www.paroles.net/artistes/choix.1,
<http://members.tripod.com/~baltaro/>,
<http://lcombaz.free.fr/pagessites/NDVLC.html>,
www.paroles.net/page/liens#PaMus
www.frmusique.ru/mainfr.htm
<http://chansons.ina.fr/>
www.ph-ludwigsburg.de/html/2b-frnz-s-01/overmann/baf3/3f.htm
www.paroles-chanson.org/
www.chantefrance.com/
<http://chansons.bestofkaraoke.biz/>
www.respirando.net/mus/chanson.html
www.chez.com/kolybia/enfants.html
www.alyon.org/litterature/chansons/
www.annuaire-enfants-kibodio.com/chansons-enfants/
www.frmusique.ru/top100.htm
www.contactez.net/francais/chansonsdefrance.html

- *comment employer la musique française et francophone en classe de FLE: appuis théoriques, activités, idées d'exploitation:*

<http://www.edufle.net/+Chansons-pour-enfants+>
www.espacefrancophone.org/audiovisuel/fiche.htm
<http://sofrenchysochic.com/product/demo.php?page=demo>
www.tv5.org/TV5Site/musique/recherche.php?domaine=paroles
<http://platea.pntic.mec.es/~cvera/hotpot/chansons/index.htm>
<http://sauce.pntic.mec.es/~ede00000/chansonfle.html>
<http://endrino.cnice.mecd.es/~hotp0071/pillarroman/chansonfr.htm>
<http://www.toujoursdesmots.com/tdm/index.php>
<http://babelnet.sbg.ac.at/canalreve/chanson/entree.htm>
<http://departamentofrances.googlepages.com/2pieds.htm>
<http://platea.pntic.mec.es/~cvera/hotpot/meteque.htm>
<http://www.lepointdufle.net/chansons.htm>
www.lepointdufle.net/ressources_fle/lafoule_piaf.htm
<http://platea.pntic.mec.es/~cvera/hotpot/vienrose.htm>
www.ph-ludwigsburg.de/html/2b-frnz-s-01/overmann/baf3/3f.htm
www.caslt.org/ressources/french-sl/links-other_musique_fr.php
<http://platea.pntic.mec.es/cvera/ressources/chansons.htm>
<http://pagesperso-orange.fr/fle-sitographie/chansons.htm>

2.20. FOS (Français sur Objectifs Spécifiques)

2.21. Ressources générales: répertoire de matériels théoriques sur le FOS

<http://www.lepointdufle.net/specialite.htm>
<http://www.edufle.net/rubrique59.html>
<http://www.edufle.net/+Penser-le-francais-langue+>
<http://www.edufle.net/+Franc-Parler-le-francais-sur+>
http://lesla.univ-lyon2.fr/article.php?id_article=503
<http://66.102.9.104/search?q=cache:g8JAMki7RNoJ:lesla.univ-lyon2.fr/IMG/pdf/doc-592.pdf+francais+sur+objectif+specifique&hl=fr&ct=clnk&cd=3&gl=fr&ie=UTF-8>
<http://www.le-fos.com/>
<http://pagesperso-orange.fr/fle-sitographie/menu.html>
<http://www.canal-u.education.fr/canal-u>

2.22. Liens utiles:

http://www.bonjourdefrance.com/liens/Francais_sur_objectif_specifique/
http://www.ecml.at/html/flesite/site/2francais_sur_objectifs_specifiqu.htm
http://fromulus.chez-alice.fr/html/fos/fos_index.htm

2.23. Français des affaires: répertoire de matériels théoriques et pratiques sur le français des affaires, vidéos, fiches d'exploitation etc.:

http://www.fos.com/KERNEL/?NODE_ID=98BF74BB-8CC6-4028-8C88-880F03D5794F&DB=FOSINSTIT&U=DC5AB262-634F-422B-9D27-B7BC29A08D03
<http://www.francparler.org/dossiers/fos.htm>
<http://www.edufle.net/+Specificites-culturelles-et+>
http://www.aesplus.net/forum_aesplus/portal.php
<http://pagesperso-orange.fr/fle-sitographie/fos/services.htm>

2.24. Français juridique: répertoire de matériels théoriques et pratiques sur le français juridiques, vidéos, fiches d'exploitation etc.:

http://www.aesplus.net/forum_aesplus/portal.php
<http://pagesperso-orange.fr/fle-sitographie/fos/droit.htm>

2.25. Français scientifique et technique: répertoire de matériels théoriques et pratiques sur le français scientifique et technique, fiches d'exploitation etc.:

<http://pagesperso-orange.fr/fle-sitographie/fos/medecine.htm>
<http://pagesperso-orange.fr/fle-sitographie/fos/sciences.html>
<http://pagesperso-orange.fr/fle-sitographie/fos/epistemo.htm>
<http://pagesperso-orange.fr/fle-sitographie/fos/techniques.htm>

Didactique de l'évaluation

Appuis théoriques, questionnaires, fiches d'évaluation:

<http://www.lepointdufle.net/orthographe.htm>

Références:

COLLIS, B. *Teachers and Telematics: Lessons from Experience with Computer Implementation*. Communication présentée lors du Deuxième congrès international de l'UNESCO Éducation et informatique. Politiques éducatives et nouvelles technologies. Moscou. 1^{er}-5 juillet, 1996 [=Collis, 1996].

COPEN, P. *Connecting Classrooms Through Telecommunications // Educational Leadership*, 1995. no. 53(2). P. 44-47 [=Copen, 1995, P. 44-47].

DEDE, C. (Ed.) *Learning with Technology. ASCD Yearbook 1998*. Alexandria, Virginia: Association for Supervision and Curriculum Development, 1998 [=Dede, 1998].

FEUERSTEIN, R.; RAND, Y. *Mediated Learning Experiences: An Outline of the Proximal Etiology for Differential Development of Cognitive Functions // International Understanding*, 1974. no. 9/10. P. 7-37 [=Feuerstein et alii, 1974, P. 7-37].

GREGOIRE, Réginald, LAFERRIERE, Thérèse. *Apprendre ensemble par projet avec l'ordinateur en réseau. Guide à l'intention des enseignants et des enseignantes, 1998*
[//http://www.tact.fse.ulaval.ca/fr/html/sites/guidep.html](http://www.tact.fse.ulaval.ca/fr/html/sites/guidep.html) [=Grégoire et alii, 1998]

HONEY, M., CARRIGG, F., HAWKINS, Jan. *Union City Online. An Architecture for Networking and Reform*, 1998. P. 121-139 [=Honey et alii, 1998, P. 121-139].

IN-SOOK, L. *Challenges to a Learning Approach through a Global Network*. Paper presented at the Annual Conference of the American Educational Research Association. New York, 1996. April. P. 8-12 [=In-Sook, 1996, P. 8-12].

JONASSEN, D.H. *Supporting Communities of Learners with Technology: A Vision for Integrating Technology with Learning in schools // Educational Technology*, 1996. no. 35 (4). P. 60-63 [=Jonassen, 1996, P. 60-63].

LAFFEY, J., TUPPER, T., MUSSER, D., WEDMAN, J. *A Computer-Mediated Support System for Project-Based Learning // Educational Technology Research and Development*, 1998. no. 46 (1). P. 73-86 [=Laffey et alii, 1998, P. 73-86].

LEVIN, J.A., ROGERS, A., WAUGH, M., SMITH, K. *Observations on Electronic Networks: Appropriate Activities for Learning // Telecommunications in the Classroom*, 1989. no. 16 (8). P. 17-19, 21 [=Levin et alii, 1989, P. 17-21].

McMAHEN, C., DAWSON, A.J. *The Design and Implementation of Environmental Computer-mediated-Communication (CMC) Projects // Journal of Research on Computing in Education*, 1995. no. 27 (3). P. 318-335 [=McMahan et alii, 1995, P. 318-335].

PEPI, D., SCHEURMAN, G. *The Emperor's New Computer: A Critical Look at our Appetite for Computer Technology // Journal of Teacher Education*, 1996. no. 47 (3). P. 229-236 [=Pepi et alii, 1996, P. 229-236].

PEREZ, Carmen Vera. *Internet au service des professeurs de français // Le Français dans le monde*. Octobre 1998. Nr. 300. P. 32-35 [=Pérez, 1998].